

学英语的窍门

H31
146

石油大学(北京)
图书馆

學英語的竅門

The Key To English

張覺明／著

自序

「學英語」成了當代顯學。

根據一九七八年二月四日美國的 Honolulu Advertiser 報的報導：英語是除了中文以外，擁有最多使用者的語言，英語已分別取代了法語和德語，而成為外交、科學的語言。更重要的是，英語儼然成為國際貿易實務的一種必用的語言了。

這種自然發展的全球性趨勢，是擋也擋不住的。不論你喜歡英語或討厭英語，英語已成為一種新的國際語言。

雖然學英語在國內極為流行，但是，坦白地說，英語程度真正好的不多。主要的原因，是學習的目的和方法錯誤。

每一種語言都有它特定的語法、語意、思想層次與差異。因而，多學一種語言，可以使人擺脫此種自然的思想束縛，而在內在的心智、思想、人格發展上，有效獲得強而有力的擴張。

語言的學習，是實用取向的。學英語絕不是一種裝飾門面的行為，而是為了達到更有效的人際溝通、思想交流所必備的工具。因此，學英語最重要的目的，不是去美國當美國人，而是與人溝通，吸取別人的長處。

學英語到某種程度後，可以把通常用在文法上的時間，用到泛讀上，廣泛地閱讀英文書報雜誌，收聽英語廣播，充實自己。但真正享受學英語樂趣的人，實在太少了。

談到學英語的方法，見仁見智。但總括來說，必須對英語發生興趣，持之以恆的學習，才可能稍有進寸，絕不是一蹴可幾的。

坊間的許多英語教材，既無法引起學習者的興趣，又雜亂無章。結果，讀者花錢事小，浪費時間學不到東西，那才冤枉呢！

筆者繼「讀報紙學英語」、「閱讀英文報刊秘訣」、「讀雜誌學英語」、

2 學英語的竅門

「用英語學作文」後，介紹「學英語的竅門」，盼能與讀者共享學英語的樂趣。

張覺明

序于七十四年八月十二日

讀報紙學英語

有人說學會讀英文報紙比上課堂英文有用得多。說這句的話的人，他的本意，也許不是要否定課堂英文的價值，而是由實際的應用上來著眼。

畢業後的大學生，若發現學非所用，埋怨與後悔是免不了的。學校中所授的是文學及一般英文，很少旁及新聞英語，難怪很多大學畢業生拿起英文報紙頗覺頭痛。

爲什麼要讀英文報

爲什麼我們要選擇英文報紙作爲學習的對象呢？除了英文報紙外，還有許多材料值得學習，爲何要限制在這狹窄的範圍呢？當然，其中的理由很多。

首先，天天閱讀英文報紙，可以有效地提高對英文認知能力。爲什麼閱讀英文報紙可以提高英語水準？主要有兩點：

第一，讀英文報紙，可以學到更實用、生動、有趣的生字和習語，這是死板的教科書或古典名著中所沒有的。我們知道：報紙上所刊載的東西，不管是政治、軍事、經濟、交通、社會、廣告、影評等，無一不是與我們日常生活相關。各種新聞中所用的字句，大都是日常生活中所需要應用的字句。只要能認識與應用這些常見的字句，那麼在一般英文閱讀方面，以及用英語來表達日常生活，困難就減少了。報紙可說是最好、最實際的語文教材了。

第二，讀英文報紙，可以幫助我們學習各種文體，矯正一般教科書偏重文藝的毛病。因爲報紙上的材料包羅萬象，諸如評論、新聞、小說、廣告、啓事、文字遊戲，林林總總，應有盡有。可以學到各種文體的特殊結構，提高運用英語表達的能力。因此，英文報紙實在是活生生的教科書。

英文報紙在書報攤即可買到，在車上看完了，下車後隨手丟進垃圾筒，也不

會覺得太可惜。它和厚重的教科書一比，攜帶既方便，又不佔空間。

英文報紙內容廣泛

此外，英文報紙篇幅雖少，內容卻很廣泛。主題多，文體富於變化，更是英文報紙的特色。對一個學生來說，勉強去讀一篇不感興趣的英文論文，往往效果不彰。如果選擇具有興趣的主題，學習成效較大。從報紙上學英語，可說是最實際有用而又易見功效的。

每個人的興趣都不相同，報紙的內容廣泛，正適合大家的需要。報紙分社論、經濟新聞、政治新聞、體育新聞、文教新聞、社會新聞、科技新聞等，涉及的領域很廣，世界上有那一種教材比報紙更能使讀者感到有趣、親切呢？所以，是非常適當的教材。

儘管英文報紙的主題和文體都很有變化，可是，如果都是長篇大論，也不大容易吸引人，幸好英文報紙的每一篇報導都不長。所以，能成為適當的教材。

從內容熟悉的先讀

第一次手上拿著英文報紙的感覺是怎樣呢？首先映入眼簾的大概是第一版的大標題，不習慣的人大概很難讀得下去。那些似懂非懂的單字與片語，就可以讓初學者難過半天。其次再看標題下的報導，不知道的單字很多，句子的型式又跟一般的英文不同。平常對國內外時事不大理會的人，現在更是加倍困難。

因此，有人拼命翻查字典，一小時、二小時咬著牙根苦苦地讀下去。以筆者的經驗，閱讀英文報紙的社論更有多方面的助益。但是，平時對於中文報紙社論都不讀的人，對於英文社論豈會那麼容易就了解？

因為這樣，很多初學者事倍功半，毫無效果可言。很多人訂了英文報紙，第一天的報紙還沒讀完，第二天的緊接著又來了。如此一來，對於每天送到的英文報紙，產生了挫折感，一個月下來，報紙一大疊，而心灰意懶者比比皆是。

這種情形，也許是初學者的好高騖遠，大部分則是不得其門而入。初學者切勿想把一份報紙從第一版到最後一版，逐欄逐字讀完。這種作法，馬上扼殺自己的興趣，必須慢慢擴充閱讀興趣的範圍，才是正確的方法。

開始時，不要太貪婪，應該先從內容熟悉的著手。熟悉的領域、關心的領域，即使文法或單字的知識貧乏，照樣能夠充分了解。也可以從預備知識較少的社會新聞開始。先看一點中文的報導，有個概念，再看英文報，相信必能事半功倍。知道內容之後，英文的理解障礙自然減少很多。

讀的份量隨自己的閒暇而定，有多少時間就看多少，沒有看完的，千萬不要捨不得丟掉。閱讀堆積如山的舊報紙，對任何人來說，不但無聊，更是一種痛苦。

不妨每天選擇一、二篇閱讀，那麼，在一天結束時，就算把報紙丟掉了，至少也已經讀完這一、二篇，心裏都少有點成就感。如果想使自己的努力化成有形的東西，既不會佔太大的空間，又可時時複習。

不可以太依賴字典

訓練自己速讀理解的能力。雖然有時會碰到不懂的字，但看看前後文應可推知其意義為何。不要太拘泥小節，儘量地讀下去。最好不要太依賴字典，有一、二個單字不懂也不要查，除非對了解全文有阻礙時才去查。報導讀多了，可以感覺出一種語感，這是無法在字典或文法書上得到的。

國際局勢瞬息萬變，國際事務的複雜性日益繁冗，素有「世界之窗」稱謂的英文報紙，亦水漲船高，普遍受到非英語系國家人民的重視，而英文報紙上的新詞彙不斷的出現，這些新詞彙在一般英文詞典上根本無法查到。

事實上，以今日英語變遷之速，新增詞彙之多，想找一本能把新詞彙全部收錄的大詞典是不可能的。大詞典還是要不停的增訂、收錄，才能保其實用性。

要把英文報紙大量湧至的新詞彙，整理得很齊全，一個可行的方法，是準備一本簿子，遇到查不到的新詞彙，就抄錄下來。如此一來，毫無疑問的，寫完一本簿子時，英文字彙和新聞英語的理解力，在無形中已有著驚人的進步。

還有一個方法，是把新字創造的模式徹底研究一下。新字的創造，並非全須規則，極大多數都有一定的字首或字尾結成的，或有一定的創造模式。了解這些規則，碰到新字，大多數可迎刃而解。

熟知新聞英語語法

最後，也是最重要的，是如何從正面來學習新聞英語。新聞報導及社論是怎樣寫成的？新聞的標題與社論的題目有何不同？諸如此類的新聞特定型式不可不知道。另外，新聞為了報導的迅速正確，它的語法極為靈活發達。學習一般英文須懂得文法，學習新聞英語，對語法更不可忽略。另一方面，英語是由單字和習語組合而成，不了解一些基本的單字和習語，根本無法閱讀。所以，儘快熟記一些新聞用語，對於學習者非常有必要。

需強調的一點是，無論如何要儘可能克服種種困難，養成每日閱讀的習慣，持之以恆。唯有如此，才是學習任何一種語文最重要的步驟，也是奠定任何事業最重要的基石。

收聽英語廣播

「聽力」在現代英語教育中，是被忽略的一環。

從國中、高中以至大學的英語教學中，會說英語的究竟有多少人呢？聽力鍛鍊的機會又有多少呢？再者，在英語課程中，聽力所佔的比例又是如何呢？

以目前上課的情形來說，不是學生跟著老師齊讀英文，就是一個一個慢慢讀，而老師爲了讓學生速度能跟得上，往往唸得很慢，因此造成原本是英語，但所說非英語的現象。不僅學校的英語教育有這個缺失，就連現在市面上大量銷售的英語教材，也有同樣的毛病，大多是爲了模倣英語，而沒有考慮到聽力方面的問題。

當然，學校的齊讀對學生的發音有所助益，但問題在這是很難肯定的，並且老師本人的發音，究竟與道地英美人士接近到何種程度，也頗令人懷疑。

總而言之，在學校學來的英語和日常生活（或 ICRT、美國之音、電視、電影）的英語，是完全不同的世界。

能切實掌握英語音調感的人，他的發音與音調一定很標準，因此，很容易與道地的英美人士溝通。換句話說，聽力差的人，發音一定不好，就是說，要加強聽力，先要使發音正確，並能矯正自己的音感。

要使聽力好、發音正確、充分掌握英語語感，只有多聽英語廣播。收聽英語廣播，不但省錢，而且可在短期內使英語程度迅速提升，可讓你輕輕鬆鬆走入英語世界中而欲罷不能。

不論是聽英語廣播，或學習學校英語，都必須用到「英文」，所以兩者間實在有著非常密切的關係，不能因爲聽英語廣播就拋掉學校英語的知識，也不能因爲學習學校英語，就忽略了收聽英語廣播的重要性。因兩者的性質不甚相同，所以必須事先了解收聽英語廣播的要訣，才能收到事半功倍之效。

所謂要習慣於收聽英語廣播這件事，就好像要去使用過去未曾使用過的肌肉

一般，必須付出相當大的努力，才能使它靈活自如，然而，如果以前曾經使用過類似的肌肉，運用起來便輕易得多。

以下介紹收聽英語廣播的訣竅：

一、收聽前的準備

(一)收聽英語廣播的觀念

欲增加英語聽力，有許多方法，但其中最便捷的是收聽英語廣播。每個人可依自己的程度、興趣來選擇適合自己的方法，努力做好準備工作，收聽時便可達到事半功倍的效果。

英語廣播，不同於英語會話補習班所教授、英語會話錄音帶（唱片）那麼人工化的知識，而是一種活的教育，廣播員以傳達廣播內容為目的，盡力使聽眾能理解的現實問題。因此，收聽的人如果把英語廣播當成一種死知識，那麼就很難理解了，必須要注意廣播員的腔調、發音、內容，並做好各種準備工作，這些都是從前在學校未曾學到的。

不將英語廣播看成一種死知識，這件事看似簡單，實際上要做到卻很困難。尤其對長時間在學校裏學習英語，由國中經高中到大學聯考的人來說，英語不但是知識，更是一門功課，即使心裏明白不該如此，面對它的時候卻又忍不住如是想。就像一個不會游泳的人，儘管腦海裏記住一切要訣，但真正下水的時候，又變得手足無措了。

「知之非艱，行之惟艱」的原因很多。最重的要一項就是信心不足，對自己的能力產生懷疑，而且止步不前，如此則永遠無法超越障礙。

(二)聽是一切的基礎

學習任何一種外國語言，原理都是一樣的，開始時先用耳朵去聽，反覆不斷聽，自然會在腦海中留下印象，就像儲蓄一般，但只要開始積存，就會產生加速效果。而且，如此一點一滴積存起來的東西，絕不會輕易消失，不同於臨考試前的抱佛腳，記得快，忘得多。

聽英語廣播，就是儲蓄存款的一種手段，而所謂款，就是一種確實的知識，也就是「說英語」的能力。我們常可以聽到有些人表示對說英語有興趣，對聽卻興趣索然，這是不對的。因為「聽」和「說」為一體兩面，若想說好英語，聽的功夫絕對不可忽略。

此外，聽英語和寫英語也有很大的關係，這可從人類學習寫的過程中看出端倪。通常學寫字是在已會說話的六歲以後，如果此時說話能力很差，就會被視為低能兒，不但不能學寫字，就連普通的教育都不能接受，由此可見說話能力的重要。而從寫英語進入說英語的情形看，大凡是非英語系的國家，在英語教育上，幾乎都是先從寫進入說的。

現在我們都已了解了「聽」的重要性的，但究竟需要多少份量呢？這因個人語言能力的不同，無法一概而論，讓我們從最基本的情形來談起。

首先是語言知識等於零的人，也就是從嬰兒的情形開始。不論任何國籍的嬰兒，接近週歲時，會以單字來表達自己的意思，在此之前，因為發音器官尚未充分發育，只能從聽周圍的人，尤其是母親對他說話開始學習，對嬰兒來說，這些聲音和雜音的意義相同，因為他們並不了解聲音所代表的意義。

大家都知道，嬰兒幾乎整天都在睡覺，和大人相較之下，接觸說話的時間非常少，即使是在醒著的時候，有人和他說話的時間也十分有限，而說話的內容也多以近乎感嘆的聲音為主，無法和大人交談的內容相比較。

經過單字表達的階段，到大約兩歲時，就可以說一些簡單的「主詞＋述詞」，文句上也較為複雜，內容豐富。到三歲時，會話的基本形態就形成了，從出生到三歲，大約是經歷了三千小時。

美國常舉行一種語言的集中訓練，根據一項報告，要使一位初學外語的成年人，程度達到三歲兒童的程度，據說需二百五十至五百小時，但由於學習者能力不同，而有很大的差距。

很多人會懷疑，學了這麼久的英語，為什麼還是不會說呢？如果和接觸本國語的時候比起來，就不難知道答案了。尤其在我們的意識中，認為是一門功課，感覺上學習的時間比較少，例如和別人談話、看電視、閱讀報章及雜誌時，都是在學習。所以，實際上所佔的時間相當驚人。

我們常想，如果學英語也有這種環境多好，不把它當成一種義務，而像一種遊戲般，在遊戲中來學習。英語廣播就含有這種意義。

二、收聽中的策略

(一)輕鬆自在的聽

一般初聽英語廣播的人，有一個通病，一打開收音機就全神貫注地收聽，記住每一個聲音所代表的單字，在心裏拼著單字，然後試圖翻譯成中文。事實上，這是徒勞無功的。儘管聚精會神地收聽每一個單字，聲音卻稍縱即逝，持續幾分鐘後，不但精神無法集中，而且腦力也負荷不了，會因為過度的緊張而產生倦怠感，無法再收聽下去。你是否有過類似的經驗呢？

若想習慣英語的聲音，必須用心靈去感受英語的韻律，而不是僅用頭腦去思考單字、文法等問題。絕對不要緊張，不可急躁，儘量放鬆自己，使自己沉浸在英語的聲音裏，也不需要特別專注地去聽，就像在聆賞音樂一般，輕鬆自然即可。

收聽時不要太勉強自己，能聽多少就聽多少，不要急。不要把收聽英文廣播當成考聽力測驗，要像是平常聽音樂那樣去欣賞它。總之，輕鬆自在是最重要的。

(二)習慣廣播速度

如果聽的是「慢速英語廣播」，它的速度跟課堂上老師讀英文速度相差不多，要習慣它應該不難。如果聽的是正規英語廣播，那就很需要逐漸的適應它。不過不論那一種廣播，聽眾都是沒有稿子在前的，這一點和在課堂上不一樣，但只要有恆心，時常去聽，相信速度還不致於難倒人。

速度受心理的影響很大，在沒有習慣聽英語時，總覺得速度太快，從心裏產生恐懼感；可是，很奇妙的，隨著英文實力的增加，原來完全聽不懂的地方，也漸漸能了解了，便會覺得英語速度不似從前那麼快。實際上，速度是不會改變的，改變的只是自己的心理實力。

聽英語廣播時覺得「速度很快」，表示對英語尚未習慣，為要使太快的速度變得不快，最重要的課題就是習慣聽英語，以及習慣它的速度。因此，經常讓英語迴繞在你的耳畔，多記重要的單字、片語及音調，是一種非常重要的訓練。

除了心理性的速度外，還有一種思想性的速度。因為不習慣聽英語，所以在思考時，會產生必須加速思考的錯覺，其實這是不必要的，不論是本國語或英語，思想上的速度大致是一定的，如果說有差異，也是因個性不同而產生的思維快、慢而已，與速度並無直接關係。如果認為英語和本國語之間，有思想速度的差異的話，那麼在作瞬間翻譯，以及翻譯電影上的對白時，就會產生很大的困難了。

聽英語廣播，並不是強要去了解，而是輕鬆地接受，再全盤理解。速度的緊張和急躁，可以促使學習者進步，但過分急切，除使學習進度緩慢下來外，別無益處。

思想上的速度，不論是英語或本國語都是一樣的，而心理速度則會隨著習慣緩慢下來——這就是學習外國語言的要訣。

(三)注意發音

聽英語廣播及訓練 TOEFL 聽力測驗，都要記住這個原則——注意發音的音節。

初聽英語廣播的人，可能抓不到重音。不過這也是許多非英語系人士在開始聽英語廣播時，遭遇到的困難。只要有恆心，逐漸抓住重音，慢慢就會步上坦途。記住，不要太理想化，不要強迫自己要聽進廣播員所說的每一個字。

此外，還有一些容易聽錯的發音，也須特別注意，這些容易聽錯的發音介紹如下：

左邊是聽錯的話，右邊箭頭所指的是正確的話。

1. abound→of an
2. about→but
3. a brace of trouble→abrasive trouble
4. after→up to
5. aiming to→aimed at
6. all along→are on
7. and→in the
8. and unsuccessful→in the unsuccessful
9. and say→in Saint Louis

10. around→their own
11. are→or
12. are expected→an expected
13. as→is
14. aside of a→a sizable
15. at the bank→at the banquet
16. avow→avert
17. a week→all week
18. above all→ball
19. battled→battered
20. boat men junior→boatmen's union
21. certain times→sudden turn
22. civilized→civil rights
23. competition→confrontation
24. conquer→concur
25. coursed→closest
26. definitely→desperately
27. descending, defending→dissenting
28. eminent→imminent
29. fears→fierce
30. from→for an
31. go→goal
32. had been→has been
33. has→have
34. have→has
35. have been→had been
36. in→envy
37. in a review of→and revealed a
38. in a fear→an affair
39. in sense→intent

40. in not going to→did not go into
41. is→as
42. is→was
43. jetliner to→jet en route-to
44. laid on→read on
45.point. To learn.....→.....point. Learn.....
46. may→made
47. major→measure
48. maybe→navy
49. momentarily→moments earlier
50. of→in
51. of→on
52. offer enough twice→often knock twice
53. Ohioan→Ohio native
54. oversea→oversee
56. oversized→oversight
56. own→loan
57. pro-Britain→pull Britain
58. pay-monthly way→painless way
59. permission→commission
60. parts in division→partisan division
61. pause, cause→pose
62. projected→predicted
63. poll in→pour in
64. pull→pool
65. raises→rages
66. ranks→length
67. raw profile→low profile
68. refuse→diffuse
69. ridiculous→ludicrous

- 70. safe→saved
- 71. slick→soak
- 72. squeezed→screeched
- 73. still off→seal off
- 74. said→say
- 75. said→set
- 76. survivals→survivors
- 77. supply→surprise
- 78. the→a
- 79. they are→there are
- 80. the→through
- 81. to→two
- 82. to→the
- 83. to→through
- 84. was→with
- 85. waste→worth
- 86. were→are
- 87. will turn away→would turn away
- 88. with their warning→with overwhelming
- 89. with→in the
- 90. want→won't
- 91. worldwide life fund→world wildlife fund

(四)運用推測

一般新聞廣播的內容，都是包羅萬象，在十分鐘或十五分鐘的新聞時間裏，不僅報導國內，還報導世界各地的重要新聞。如果基本常識豐富，只要聽了導言，就可了解事情的梗概，但若一無所知的話，即使在新聞播報完畢之後，仍是一頭霧水，不知所云。所以，收聽英語廣播時，需要運用推測及聯想的能力。

聽英語廣播時，除了推測的運用外，還要養成預測下文意思的能力。所謂推測，是一面收聽一面想文章，而預測則是想像後面所要說的話的能力。這種預測

力要以相當程度的英語能力做基礎，否則會造成弄巧成拙的損失。

事實上，平時我們說話，就包含了推測和預測。例如在聽別人說話時，會從對方的話中，推測其所想表達的是什麼，而在了解其意圖後，就不會太專心聽對方的說話，而是以其話作啓示來預測其未出口的話，談話的藝術就盡在其中了。

聽英語廣播和這種情形完全一樣，若是僅能推測而無法預測，就會產生一種不安，甚至痛苦的感覺，聽廣播成了義務就毫無樂趣可言了。

美國之音（VOA）在一九七二年，出版「美國之音慢速英語廣播字彙」（VOA Special English Word Book），有一千四百個單字，當然不包括人名和地名，熟記這些字彙，有助於收聽美國之音。列表於下，供讀者參考：

a(an) 一、一個	able 能夠……的
about 大約，有關	above 在……之上
accept 接受，受理	accident 事故
accuse 非難，責備	across 橫斷，橫切
act 行爲	actor 男演員
add 增加	administration 管理，行政
admit 承認，許可	advise 忠告
affect 影響	afraid 恐懼
after 在……之後	afternoon 午後
again 再，又一次	against 反對
age 年，時代	agency 機構
ago ……以前	aggression 攻擊，侵略
agree 同意	agriculture 農業
aid 援助	aim 瞄準，目的
air 空氣	aircraft carrier 航空母艦
air force 空軍	airplane 飛機
airport 飛機場	alive 活著
all 全部的	ally 聯盟
almost 幾乎	alone 獨自的
along 沿著	already 已經
also 同樣	although 雖然，即使